

## 韩国加强对外籍海员下地的控制



根据中国船东互保协会以及日本船东互保协会（**JAPAN P&I**）消息：

韩国内阁会议于 2016 年 8 月 2 日通过了“国际船舶和港口设施安全法案（International Ship and Port Facility Security Act）”及“船舶进出港执行法案（Ship's Port Entry and Departure Enforcement Act）”的修正案。修正案被认为是为应对近期增长的诸如船员在没有许可的情况下下船上岸，以及快速增长的国际恐怖主义威胁而采取的措施。

协会提醒会员注意，该修正案中规定了需要申请“入港许可系统（Port Entry Permission System）”。该系统要求船舶如果先前在韩国港口挂靠时有外籍船员在未被许可的情况下下船的情况，即便该船员只是在港区范围内活动，该船在下次挂靠韩国港口时需得到港方的进入许可才可以挂靠。如果再次发生此类事件，该船将不许进入韩国港口。

“入港许可系统”将于 2016 年 11 月生效。

**Regulation Change of Port Entry in Korea**  
**(Require strict operation to acquire shore pass for crew)**

We have obtained information on the amendment of "International Ship and Port Facility Security Act" and "Ship's Port Entry and Departure Enforcement Act" from Korean surveyor company SPARK International. This amendment requires the strict operation to acquire shore pass for crew, with the penalty of prohibition of entry to Korean ports if the vessel repeats such incident.

For details, please refer the e-mail from SPARK International.

This amendment requires the vessel to obtain the shore pass for crew only for wondering around of jogging within port limits.

/// quote from e-mail from SPARK International ///

Please be advised that amendments to the "International Ship and Port Facility Security Act" and "Ship's Port Entry and Departure Enforcement Act" passed the Korean Cabinet Council on 2nd August. These amendments were taken as a measure to strengthen port security in the light of recent increase in security incidents such as foreign crew disembarking vessel without required permission (i.e. shore pass) etc., and the rapidly increasing threat of international terrorism.

The amendment includes application of "Port Entry Permission System", which the P&I Club and the Members should take note of.

"Port Entry Permission System" necessitates that for vessels which had prior incidents in Korean port of foreign crew disembarking the vessel without permission (shore pass etc.) even if he/she remains within the port limits, will require port authority entry permission to enter port in her next call to Korean ports. Further, should incidents reoccur, entry to Korean ports will not be permitted for the vessel.

The "Port Entry Permission System" is going to be promulgated in August and will take effect from November of this year (2016).

I hope the above is of an assistance and should you have any further enquiry/comments, do let me know.

Best regards,  
SPARKINTERNATIONAL

/// unquote ///

Yours faithfully,

**The Japan Ship Owners' Mutual Protection & Indemnity Association**

Loss Prevention and Ship Inspection Department

Tel: +81 3 3662 7229

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: [lossprevention-dpt@piclub.or.jp](mailto:lossprevention-dpt@piclub.or.jp)

Website: <https://www.piclub.or.jp>

Attachment: Shore Pass (Landing Permit) Application Form

상륙허가신청서

(앞 쪽)

上陸許可申請書 APPLICATION FOR		{ <input type="checkbox"/> CREW(SINGLE, MULTIPLE) <input type="checkbox"/> EMERGENCY <input type="checkbox"/> DISASTER                 }		LANDING PERMIT	
SURNAME			漢字姓名		
GIVEN NAMES				男 MALE 女 FEMALE	
生年月日 DATE OF BIRTH 年 YEAR   月 MONTH   日 DAY		國籍 NATIONALITY			
旅券番號 PASSPORT No.		職業 및 職場名 OCCUPATION			
上陸理由 REASON FOR LANDING		上陸申請期間 PERIOD OF LANDING			
入港使名 FLIGHT No./ DISEMBARKATION		出港使名 FLIGHT No./ EMBARKATION			
前寄港地 PORT ARRIVED FROM		次港地 NEXT PORT OF CALL			
I declare that I will faithfully observe the IMMIGRATION LAW OF THE REPUBLIC OF KOREA, and notify to all crew members and passengers that they must observe the LAW, and assume whole responsibility for all the charges which might be occurred by them.					
署名 SIGNATURE OF APPLICANT(AGENT/MASTER)					
公 用 欄 OFFICIAL USE ONLY					
行動範圍 AREA OF MOVEMENT			許可期間 PERIOD OF PERMIT		
制限-條件 RESTRICTIONS OR CONDITIONS					

23236-01521 인

'95. 10. 5 승인